

Oversættelse

**KONVENTION OM FORBUD MOD BRUG,
OPLAGRING, PRODUKTION OG
OVERFØRSEL AF PERSONELMINER
SAMT OM DERES DESTRUKTION**

Præambel

De kontraherende stater, der

er besluttede på at gøre ende på de lidelser og ulykker, der forårsages af personelminer, der dræber eller lemlæster hundreder af mennesker hver uge, hovedsagelig uskyldige og forsvarsløse civile og børn, hindrer økonomisk udvikling og genopbygning, umuliggør hjemsendelse af flygtninge og hjemstavnsfordrevne personer, og som i årevis efter deres udlægning har andre alvorlige følger,

anser det for nødvendigt at gøre deres yderste for at bidrage på effektiv og koordineret vis til at møde den udfordring at rydde personelminer udlagt verden over, og sikre deres destruktion,

ønsker at gøre deres yderste for at yde bistand til omsorg for og rehabilitering, inklusive social og økonomisk reintegration, af mineofre,

anerkender at et totalforbud mod personelminer også er en vigtig tillidsskabende foranstaltning,

hilser velkommen vedtagelsen af protokollen om forbud mod eller begrænsninger i anvendelsen af miner, lureminer og andre mekanismer som ændret den 3. maj 1996 tilknyttet konventionen om forbud mod eller begrænsninger i anvendelsen af visse konventionelle våben, som må anses for at være unødigt skadevoldende eller for at ramme i flæng, og opfordrer de stater, der endnu ikke har ratificeret, til snarest at gøre dette,

hilser tillige velkommen De Forenede Nationers Generalforsamlingsresolution 51/45 S af 10. december 1996, der opfordrer alle stater til energisk at arbejde for en effektivt, juridisk bindende international aftale om et forbud mod brug, oplagring, produktion og overførsel af personelminer,

**CONVENTION ON THE PROHIBITION OF
THE USE, STOCKPILING, PRODUCTION
AND TRANSFER OF ANTI-PERSONNEL
MINES AND ON THEIR DESTRUCTION**

Preamble

The States Parties,

Determined to put an end to the suffering and casualties caused by anti-personnel mines, that kill or maim hundreds of people every week, mostly innocent and defenceless civilians and especially children, obstruct economic development and reconstruction, inhibit the repatriation of refugees and internally displaced persons, and have other severe consequences for years after emplacement,

Believing it necessary to do their utmost to contribute in an efficient and coordinated manner to face the challenge of removing anti-personnel mines placed throughout the world, and to assure their destruction,

Wishing to do their utmost in providing assistance for the care and rehabilitation, including the social and economic reintegration of mine victims,

Recognizing that a total ban of anti-personnel mines would also be an important confidence-building measure,

Welcoming the adoption of the Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices, as amended on 3 May 1996, annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects, and calling for the early ratification of this Protocol by all States which have not yet done so,

Welcoming also United Nations General Assembly resolution 51/45 S of 10 December 1996 urging all States to pursue vigorously an effective, legal ly binding international agreement to ban the use, stockpiling, production and transfer of anti-personnel landmines,